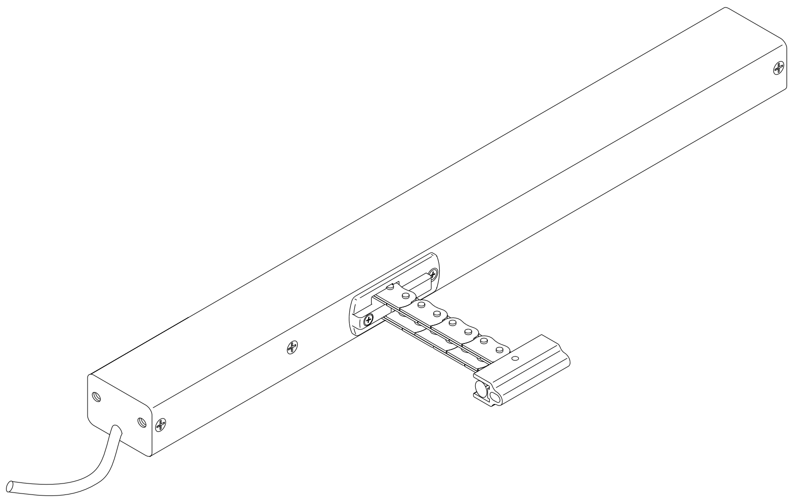
KA 34 / KA 54



Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat

VdS
G 503007

TÜV
B 08 11 22802 026

pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona	2
	Podłączenie	Strona	14
	Wymiary	Strona	16
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	Страница	5
	Подключение	Страница	14
	Габарит	Страница	16
pt	Manual de instruções original	Página	8
	Ligação	Página	15
	Medida	Página	16
se	Originalbruksanvisning	Sidan	11
	Anslutning	Sidan	15
	Mått	Sidan	16

99.825.01 2.4/01/14

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd łańcuchowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Zgodnie z VdS maks. suw łańcucha przy naciskaniu = 600 mm, a przy ciągnięciu = 1000 mm
- Napięcie robocze 24 V DC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

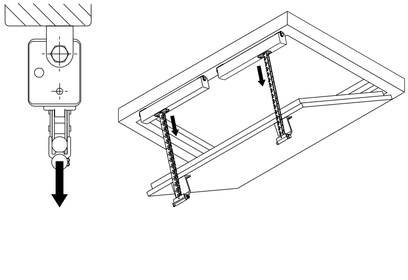
Wskazówki bezpieczeństwa

Napięcie robocze 24 V DC!
Nie podłączać bezpośrednio do sieci!!
- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń łańcucha!
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków.
  Przy zagrożeniu deszczem (np. w kopule świetlnej lub oknach w płaszczyźnie dachu) stosować sygnalizator deszczu
- Tego produktu nie wolno eksploatować bez osłon zatyczkowych, dostarczanych wraz z zestawami konsoli
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
- Przestrzegać instrukcji montażu zestawu konsoli

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!

Wskazówki montażowe

Przy zastosowaniach do ciągnięcia w pionie (np. luki dachowe) trzeba ewent. dopasować działające siły przy pomocy narzędzi serwisowych PLP 1 i PDA.

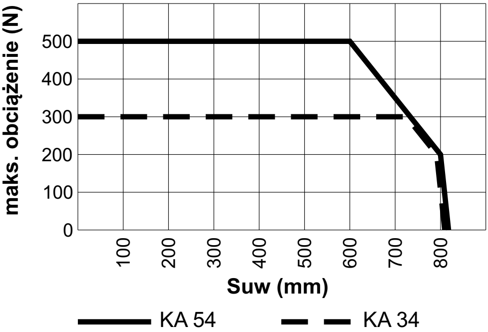


Charakterystyka mocy

- Układ elektroniczny sterowany mikroprocesorem
- Długość suwu można regulować na napędzie z pomocą PLP 1
- Indywidualne programowanie poprzez Powerline (narzędzia serwisowe PLP 1 i SCS)
- Funkcja RWA-Highspeed (szybki ruch w kierunku OTWIERANIA=OTW.)
- Pracuje bardzo cicho w trybie przewietrzania
- System ochrony główną krawędź zamykającą
- Zasilanie możliwe od lewej lub prawej strony
- Odciążenie uszczelnienia po zamknięciu

Diagram obciążeń

Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



Zakres dostawy

Jednostka napędu z kablem o dług. 2,5 m z kabel silikonowy. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

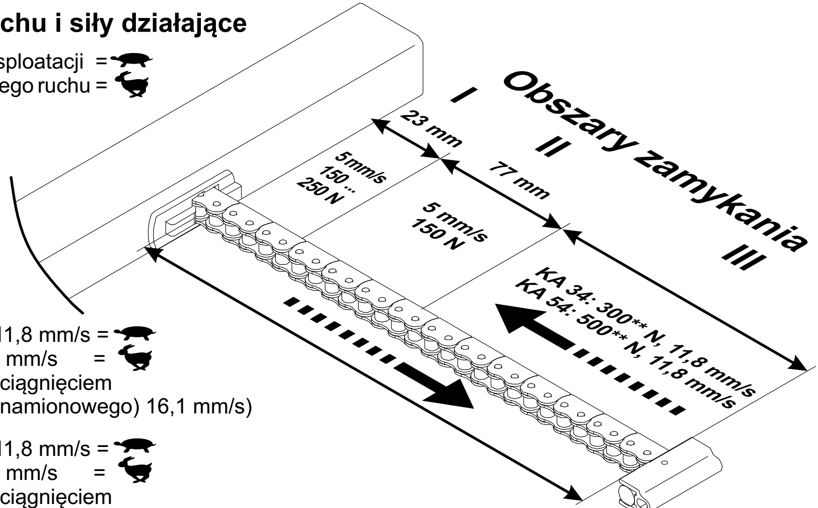
Dane techniczne

Typ	KA 34	KA 54
Zasilanie Siła znamionowa	24 V DC / ±15 % / 1,0 A 300 N	24 V DC / ±15 % / 1,4 A 500 N
Znamionowa siła ryglowania Okres użytkowania - trwałość Czas włączenia Kadłub obudowy Rodzaj ochrony Zakres temp. Wytrzymałość na temp. Znamionowa dług. suwu * / ** Funkcje dodatkowe: **	2000 N >10 000 suwy podwójne 30 % (Przy czasie tolerancji 10 min.) Proszkowo aluminium (RAL 9006) IP 32 (Z osłonami zatyczkowymi, które są dostarczane z konsolami) -5 ... +75 °C 30 min. / 300 °C Patrz tabliczka znamionowa Ochrona krawędzi zamykającej (3-krotna próba powtórzenia suwu) - aktywowana; Odciążenie uszczelnienia - aktywowane	

* Można nastawiać za pomocą PLP 1
** Można programować za pomocą PLP 1 i narzędzi SCS

Prędkości ruchu i siły działające

Normalny tryb eksploatacji = (żółw)
RWA - tryb szybkiego ruchu = (zając)



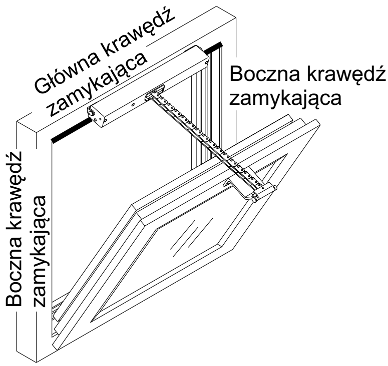
KA 34: 300** N, 11,8 mm/s = (żółw)
"-HS" KA 34 12,2 mm/s = (zając)
(przy obciążeniu ciągnięciem
(1/2 obciążenia znamionowego) 16,1 mm/s)

KA 54: 500** N, 11,8 mm/s = (żółw)
"-HS" KA 54 13,3 mm/s = (zając)
(przy obciążeniu ciągnięciem
(1/2 obciążenia znamionowego) 17,2 mm/s)

** + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

Ochrona krawędzi zamykającej

Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przeciążeniu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywnej ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.



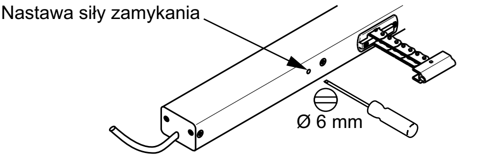


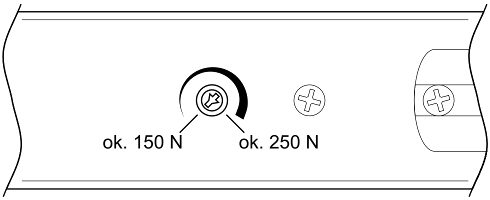
Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpić wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem obszarze dostępnym ręcznie.

Nastawa siły zamykania

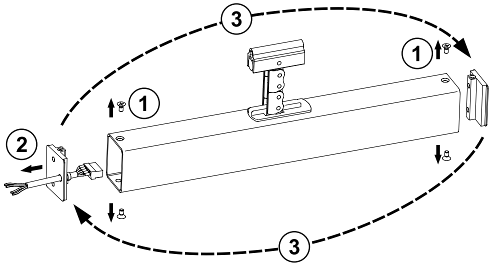
Jeżeli fabryczna nastawa siły zamykającej w zakresie od 1 do ok. 150 N jest niewystarczająca do zamknięcia okna, wówczas można ją zwiększyć bezstopniowo do ok. 250 N.

Po nastawie ponownie założyć osłony zatyczkowe!





Przestawianie kabli napędu



Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Oświadczenie o zgodności CE

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

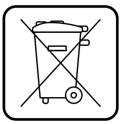
2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern	Maik Schmees
Zarząd	Prokurent, Dyrektor Techniczny
12.10.2010	

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Согласно VdS максимальная нагрузка для каждой цепи составляет при нажиме = 600 мм и при натяге = 1000 мм
- Рабочее напряжение 24 V DC
- Применимо для отверстий для отвода дыма, D+H Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Указания по безопасности

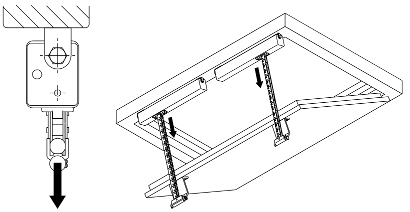
Рабочее напряжение 24 V DC!
Не подключать напрямую к электросети!

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность защемления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Соблюдайте диаграмму нагрузок давлением для цепи!
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения. В случае дождя (например, на световых куполах или окнах на крыше) использовать сигнализатор дождя
- Данный продукт не должен использоваться без защитных заглушек, которые прилагаются к наборам кронштейнов
- Использовать только неизменённые оригинальные детали D+H
- Соблюдать руководство по установке набора кронштейнов

Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

Инструкция по установке

При использовании с вертикально действующим натяжением (например, люк на крыше) нужно будет, при необходимости, откорректировать усилия с помощью сервисных инструментов PLP1 и PDA.

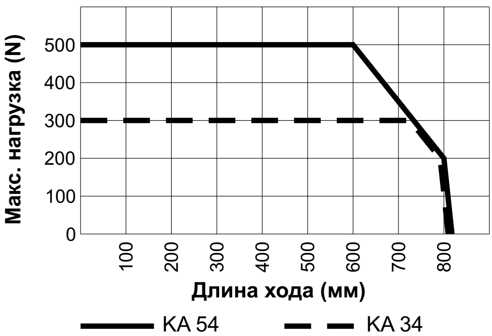


Технические характеристики

- Электроника с микропроцессорным управлением
- Длина хода на приводе регулируется с помощью PLP 1
- Возможность индивидуального программирования с помощью "Powerline" (инструменты обслуживания PLP 1 и SCS)
- Функция "RWA-Highspeed" (быстрый ход в сторону открытия)
- Работает особенно тихо в режиме вентиляции
- Защитная система для главного края закрытия
- Электроснабжение возможно как слева, так и справа.
- Разгрузка уплотнителя после процесса закрытия

Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!



Комплект поставки

Узел привода с силиконовый кабель длиной 2,5 м
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

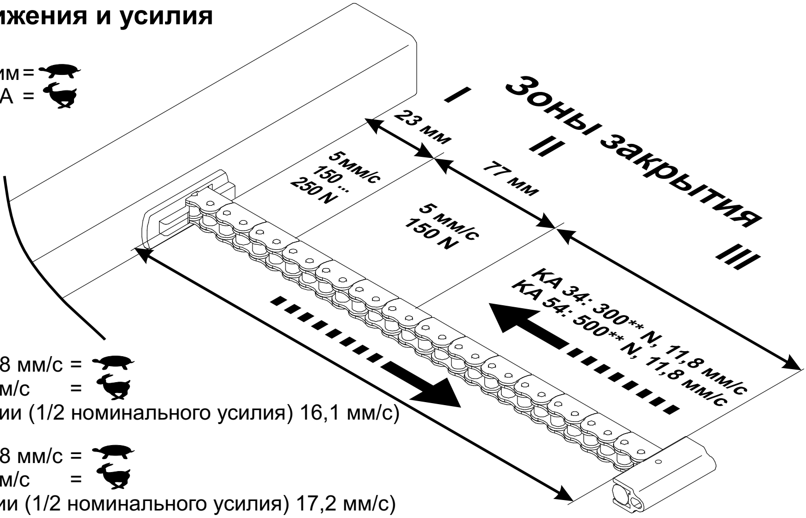
Технические характеристики

Тип	KA 34	KA 54
Электроснабжение Номинальная сила	24 V DC / ±15 % / 1,0 A 300 N	24 V DC / ±15 % / 1,4 A 500 N
Номинальное усилие блокировки Срок службы Длительность включения Корпус Степень защиты Диапазон темп. Термостойкость Номинальная длина хода * / ** Дополнительные функции: **	2000 N >10 000 Двойные ходы 30 % (при продолжительности 10 минут) Алюминий с порошковым покрытием (~ RAL 9006) IP 32 (С защитными заглушками, которые прилагаются к наборам кронштейнов) -5 ... +75 °C 30 минут / 300 °C смотри типовую табличку Защита краёв закрытия включена (3 повторных поднятия), Разгрузка уплотнителя = включена	

* Регулируется с помощью PLP 1
** Программируется с помощью сервисных инструментов PLP 1 и SCS

Скорость движения и усилия

Нормальный режим = (черепаха)
Быстрый ход - RWA = (заяц)



KA 34: 300** N, 11,8 мм/с = (черепаха)
"-HS" KA 34 12,2 мм/с = (заяц)
(При тяговом усилии (1/2 номинального усилия) 16,1 мм/с)

KA 54: 500** N, 11,8 мм/с = (черепаха)
"-HS" KA 54 13,3 мм/с = (заяц)
(при тяговом усилии (1/2 номинального усилия) 17,2 мм/с)

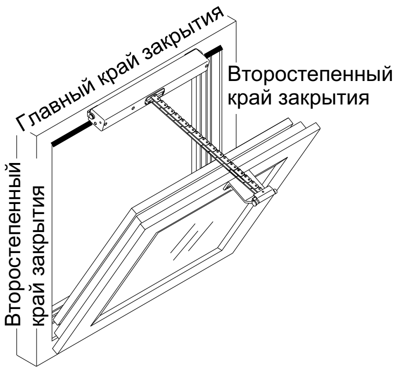
** + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирование невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.



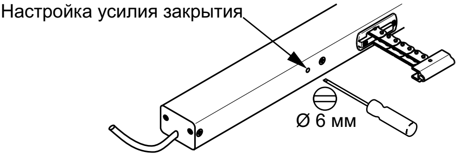
На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.

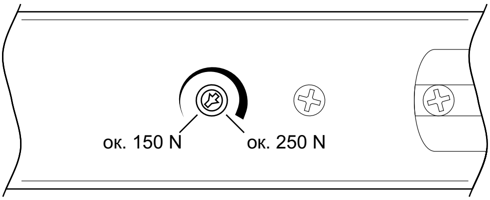


Настройка усилия закрытия

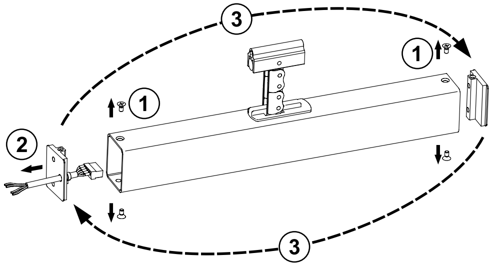
Если заводской настройки усилия закрытия (около 150 N) в зоне закрытия 1 недостаточно для того, чтобы закрыть окно, она может быть плавно поднята примерно до 250 N.

После настройки установить опять защитные заглушки!





Перестановка кабеля привода



Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизированными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Заявление о соответствии CE

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

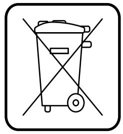
2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:
D+H Мехатроник АГ, Германия, 22949 Аммерсбек

Thomas Kern Правление 12.10.2010	Maik Schmees Прокурист, технический руководитель

Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами!

Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.

Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Segundo a VdS, o curso máximo da corrente é como segue: a pressão = 600 mm e a tração = 1000 mm
- Tensão de serviço 24 V DC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

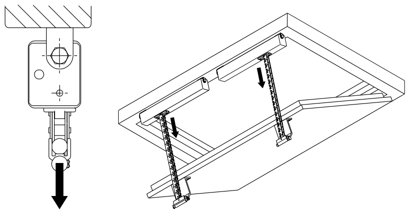
Instruções de segurança

Tensão de serviço 24 V DC!
Não ligar diretamente à rede eléctrica!
- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um eletricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva (por ex., na clarabóia ou em janelas na superfície dos telhados), usar a central meteorológica
- Este produto não deve ser operado sem as tampas que vão anexas aos conjuntos de suportes
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Instruções de montagem

Em caso de aplicações de tração de atuação vertical (por ex. ventilador de telhado), se necessário, as forças têm de ser adaptadas mediante a ferramenta de serviço (Servicetool) PLP 1 e PDA.

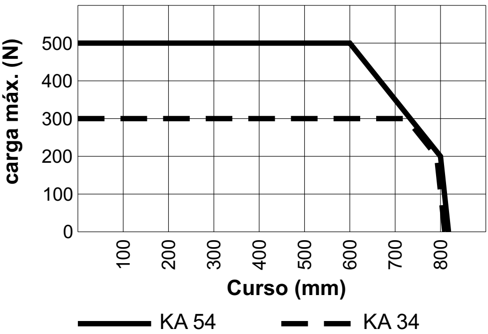


Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica comandada por microprocessador
- Comprimento do curso no atuador ajustável com PLP 1
- Programável individualmente através da Powerline (ferramenta de serviço PLP 1 e SCS)
- Função de desenfumagem rápida (movimento rápido no sentido ABRIR)
- Particularmente silencioso em serviço de ventilação
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alimentação elétrica possível a partir da esquerda ou da direita
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



Volume de entrega

Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Dados técnicos

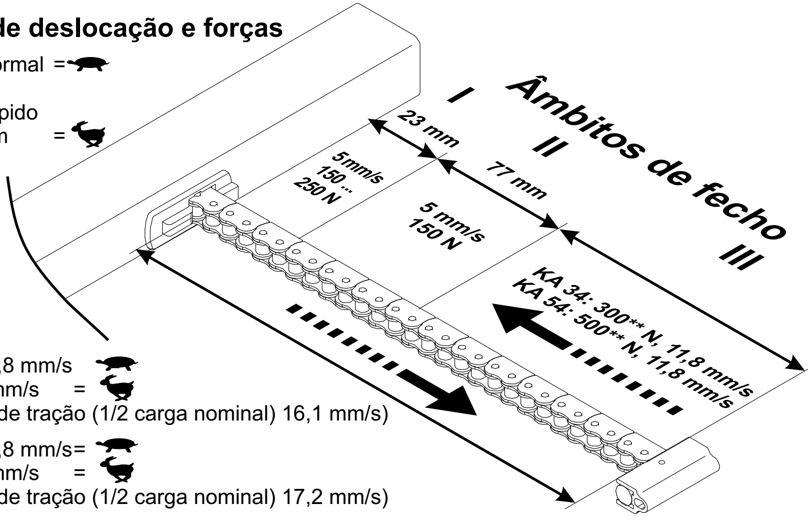
Tipo	KA 34	KA 54
Alimentação Potência nominal	24 V DC / ±15 % / 1,0 A 300 N	24 V DC / ±15 % / 1,4 A 500 N
Força nominal de bloqueio Tempo de vida útil Tempo de ligação Caixa Tipo de proteção Âmbito de temp. Estabilidade da temperatura Comprimento nominal do curso * / ** Funções adicionais: **	2000 N >10 000 cursos duplos 30 % (Durante o tempo de leitura 10 min.) Alumínio com revestimento em pó (~ RAL 9006) IP 32 (Com tampas que vão juntamente com os conjuntos de suportes) -5 ... +75 °C 30 min. / 300 °C Vide Placa de identificação Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação = ativado	

* Ajustável com PLP 1 ** Programável com a ferramenta de serviço PLP 1 e SCS

Velocidades de deslocação e forças

Funcionamento normal =

Funcionamento rápido em desenfumagem =



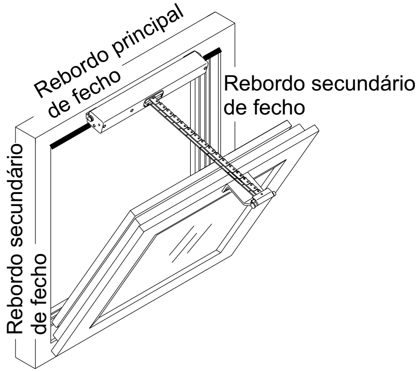
KA 34: 300** N, 11,8 mm/s
"-HS" KA 34 12,2 mm/s =
(em caso de força de tração (1/2 carga nominal) 16,1 mm/s)

KA 54: 500** N, 11,8 mm/s=
"-HS" KA 54 13,3 mm/s =
(em caso de força de tração (1/2 carga nominal) 17,2 mm/s)

** Reserva de desligamento de aprox. 20 % (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

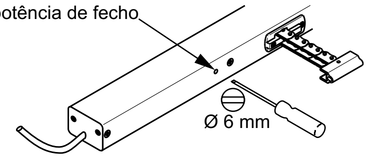
No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva . A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.

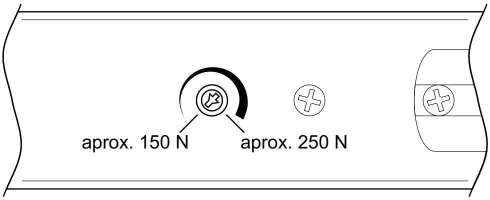


Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significantemente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

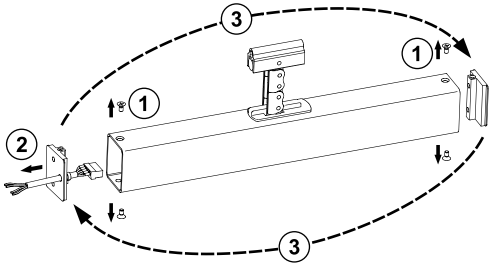
Ajustar a potência de fecho

Se o ajuste de fábrica da potência de fecho na zona de fecho 1, que é de aprox. 150 N, não for suficiente para fechar a janela, então esta pode ser aumentada progressivamente até aprox. 250 N.
Após o ajuste, voltar a colocar as tampas!





Reposicionar os cabos do atuador



Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade CE

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

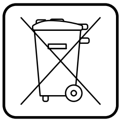
Documentação técnica na:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Presidência
12.10.2010

Maik Schmees
Procurador, diretor técnico

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens deven ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.
Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixos domésticos!
Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



Avsett användningssätt

- Kedjedrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Enligt VdS uppgår kedjans maximala slag vid tryck till 600 mm och vid drag till 1 000 mm
- Driftspänning 24 V DC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

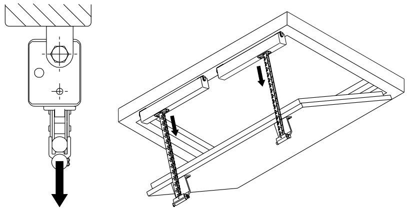
Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 24 V DC!
Får inte anslutas direkt till elnätet!
- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Nur in trockenen Räumen verwenden
- Får endast anv ändas i torra utrymmen
  Vid risk för regnpåverkan (t.ex. på takkupol eller takfönster) ska regndetektor användas
- Denna produkt får inte användas utan de skyddspluggar som medföljer konsolsatserna
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Monteringsanvisning

Vid vertikalt verkande dragtillämpningar (t.ex. taklucka) måste krafterna vid behov anpassas med PLP 1 och PDA Servicetool.

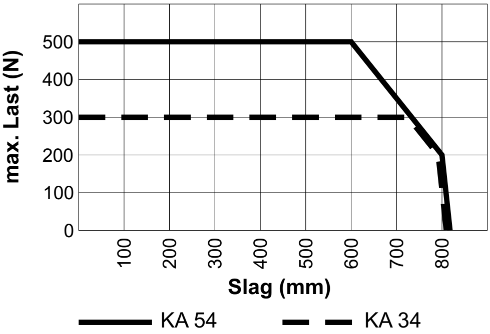


Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Drivningens slaglängd kan ställas in med PLP 1
- Individuellt programmerbart med Powerline (PLP 1 och SCS)
- RWA-highspeed-funktion (snabbkörning i riktning UPPÅT)
- Särskilt tyst vid ventilationsdrift
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Strömförsörjning möjlig från vänster eller höger
- Tätningsavlastning efter stängning

Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!
Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!



Leveransomfattning

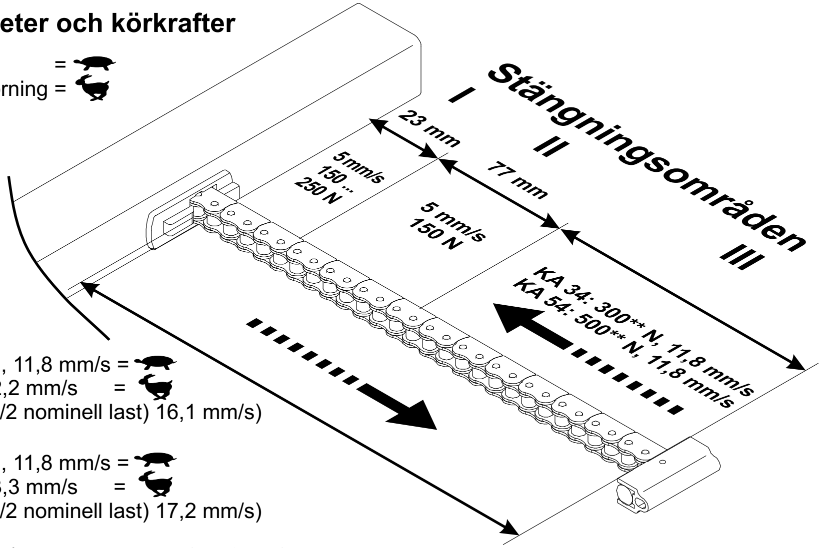
Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.
Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Tekniska data

Typ	KA 34	KA 54
Försörjning Nominell kraft	24 V DC / ±15 % / 1,0 A 300 N	24 V DC / ±15 % / 1,4 A 500 N
Nominell låsningskraft Brukbarhetstid Inkopplingstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturtålighet Nominell slaglängd * / ** Tilläggsfunktioner: **	2000 N >10 000 dubbelslag 30 % (Vid speltid 10 minuter) Pulverlackerad aluminium (~ RAL 9006) IP 32 (Med skyddspluggar som medföljer konsolsatserna) -5 ... +75 °C 30 min / 300 °C Se märkplåt Kantskydd aktiverat (tre upprepningsslag); Tätningsavlastning = aktiverad	
* Inställbar med PLP 1	** Programmerbar med PLP 1 och SCS	

Körhastigheter och körkrafter

Normaldrift = (sköldpadda)
RWA- snabbkörning = (hare)



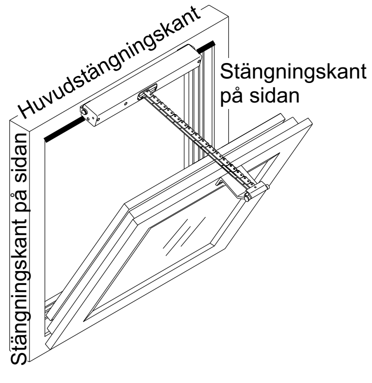
KA 34: 300** N, 11,8 mm/s = (sköldpadda)
"-HS" KA 34 12,2 mm/s = (hare)
(vid draglast (1/2 nominell last) 16,1 mm/s)

KA 54: 500** N, 11,8 mm/s = (sköldpadda)
"-HS" KA 54 13,3 mm/s = (hare)
(vid draglast (1/2 nominell last) 17,2 mm/s)

** + ca. 20 % frånkopplingsreserv (kortfristig)

Kantskydd

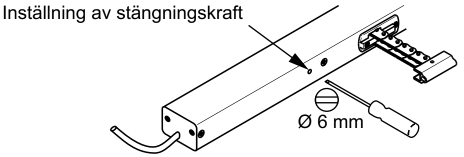
I löpriktningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök.
Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskas till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.

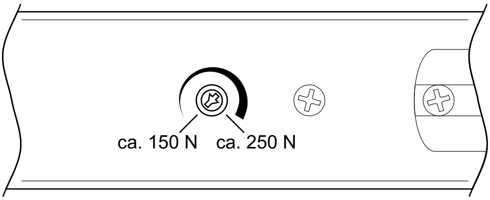


⚠ På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.

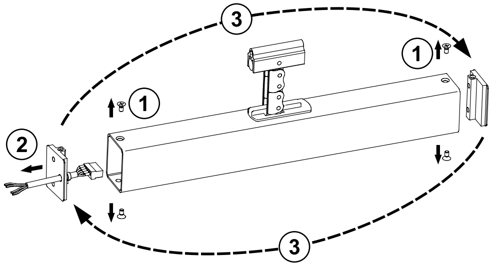
Ställa in stängningskraft

Om den fabriksinställda stängningskraften i stängningsområde 1 på ca 150 N inte räcker för att stänga fönstret så kan den höjas stegvis till ca 250 N.
Sätt tillbaka skyddspluggarna efter inställningen!





Byta drivningskabel



Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.
Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse CE

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

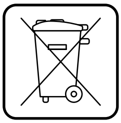
2004/108/EG, 2006/95/EG

Tekniska underlag från:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern	Maik Schmees
Styrelse	Prokurist, teknisk chef
12.10.2010	

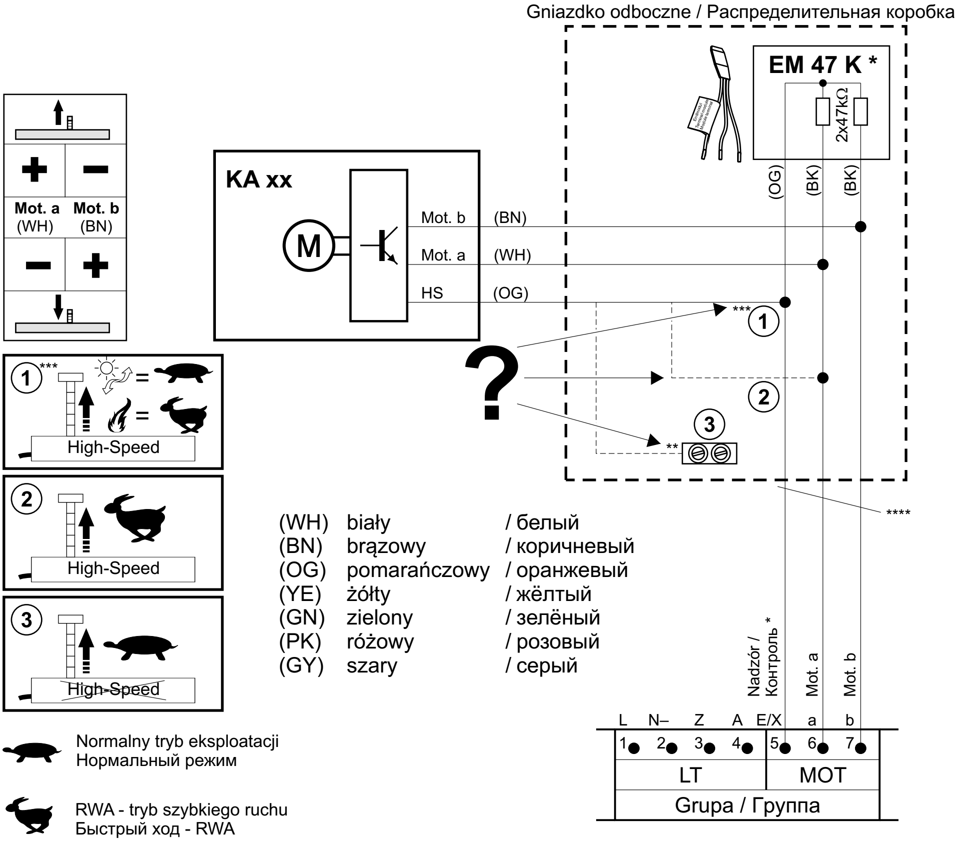
Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning.
Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

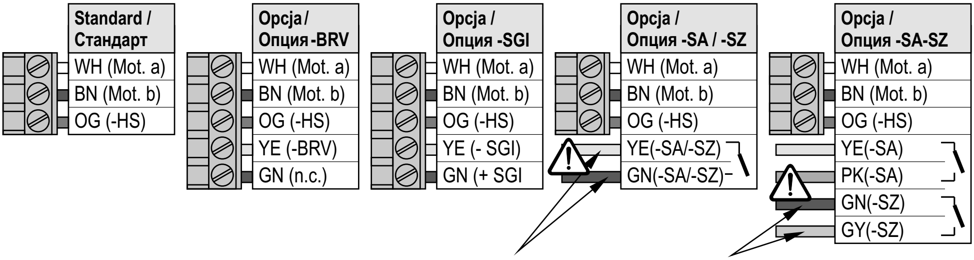


Endast för EU-länder:
Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

Podłączenie / Подключение



Obłożenie przewodów (żył) / Распределение жил



Kabel podłączeniowy jest bezpośrednio połączony z napędem i nie można go wymieniać /
Кабель подключения соединён непосредственно с приводом и не подлежит замене

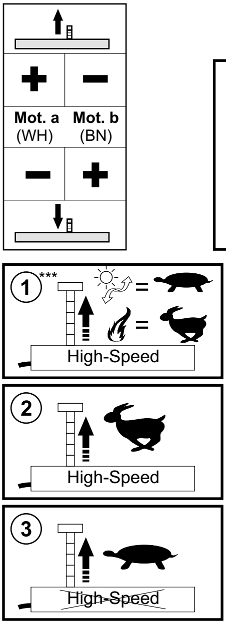
* Nie dotyczy / Не при : GVL -E/ -K/ -M

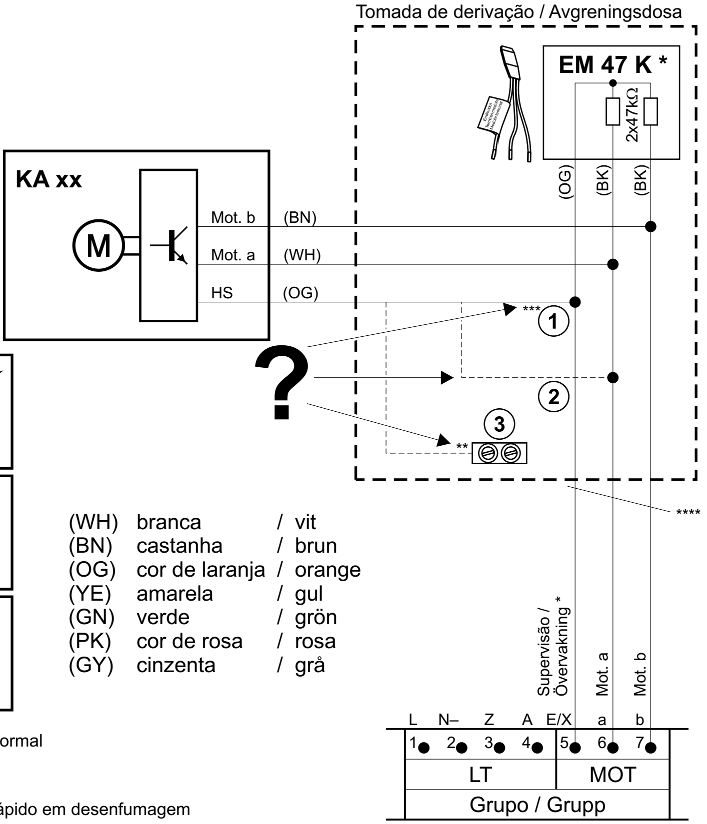
** Zabezpieczyć przed zwarciem / Защитить от короткого замыкания

*** Przy podłączeniu do centrali D+H RWA z nadzorem kierowania E/HS /
При подключении к RWA базам D+H с помощью контроля проводки E/HS

**** Kable wg tabeli układu kabli opracowanej przez D+H (patrz Instrukcja użytkowania centrali) /
Кабель согласно таблице прокладки кабелей D+H (смотри руководство по эксплуатации базы)

Ligação / Anslutning



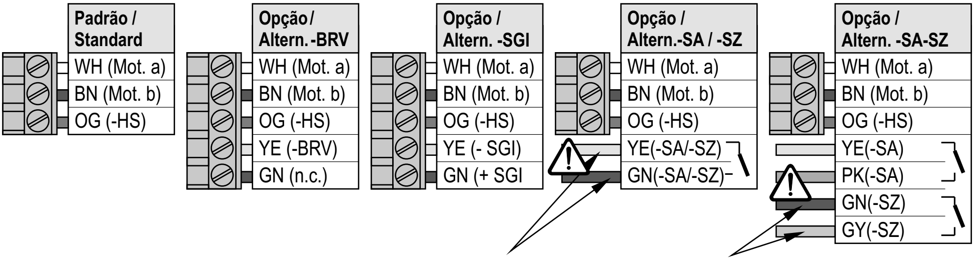


(WH) branca / vit
(BN) castanha / brun
(OG) cor de laranja / orange
(YE) amarela / gul
(GN) verde / grön
(PK) cor de rosa / rosa
(GY) cinzenta / grå

Funcionamento normal
Normaldrift

Funcionamento rápido em desenfumagem
RWA- snabbkörning

Ocupação dos fios / Ledningsdragning



Padrão / Standard
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)

Opção / Altern. -BRV
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (-BRV)
GN (n.c.)

Opção / Altern. -SGI
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (- SGI)
GN (+ SGI

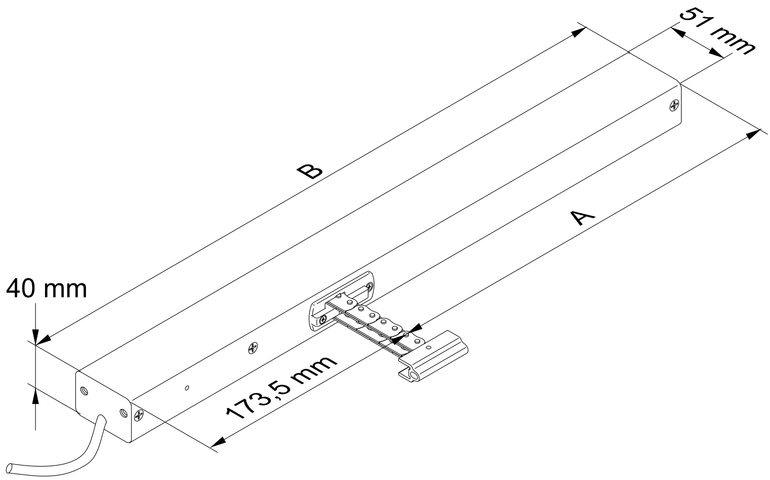
Opção / Altern.-SA / -SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE(-SA/-SZ)
GN(-SA/-SZ)–

Opção / Altern. -SA-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE(-SA)
PK(-SA)
GN(-SZ)
GY(-SZ)

O cabo de ligação está ligado diretamente com o atuador e não pode ser confundido /
Anslutningskabeln är direktansluten till drivningen och är inte utbytbar

- * Bão em / Inte hos : GVL -E/ -K/ -M
- ** Proteger contra curtocircuito / Säkra mot kortslutning
- *** No caso da ligação a centrais de desenfumagem D+H com controlo de fios E/HS / Vid anslutning till D+H RWA-centraler med E/HS-ledningsövervakning
- **** Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (vide Manual de instruções da central) / Kabel enligt D+H-kabeldragningstabell (se centralens bruksanvisning)

Wymiary / Габарит / Medida / Mått



Suw Длина хода Curso Slag	A	B
250	195,5	369
350	247,5	421
500	322,5	496
600	372,5	546
700	422,5	596
800	472,5	646
900	526,5	700
1000	576,5	750
1100	628,5	802
1200	678,5	852
1300	728,5	902

D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

99.825.01 2.4/01/14